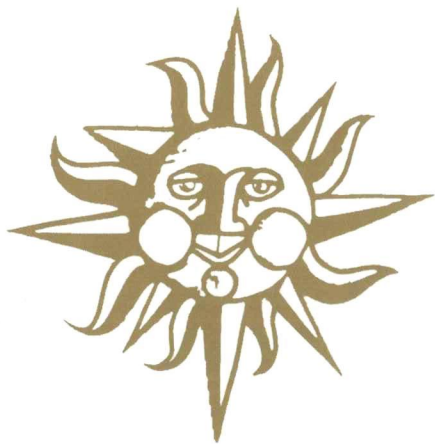


希腊神话



世界四大神话

希腊神话

杨广胜 编译

中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊神话/杨广胜编译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2004.6

(世界四大神话)

ISBN 7-5007-6938-5

I. 希... II. 杨... III. 神话 - 作品集 - 古希腊 IV. I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 008129 号

XI LA SHEN HUA



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

编 译: 杨广胜	装帧设计: 周建明
插 图: 杨一楠	责任印务: 宋世祁
责任编辑: 白雪静	责任校对: 郑南勋

社 址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708

总编室: 010-64035735 传 真: 010-64012262

发行部: 010-84037667 010-64032266-8269

http: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 张家口市印刷总厂 经销: 新华书店

开本: 850×1168 1/32 印张: 17.375 插页: 9

2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月河北第 1 次印刷

字数: 377.3 千字 印数: 11 000 册

ISBN 7-5007-6938-5/I·497 定价: 28.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

编译者序

希腊神话是世界文化遗产中璀璨的瑰宝。数千年以来，它作为一块肥沃的世界文化园地，成为诗歌、戏剧、绘画和雕塑取之不尽的泉源。

我曾长期在希腊工作，深深感受到希腊人民对祖国悠久文化历史的自豪和热爱。就连中小学生、牧羊老人也能随口讲出几则奇妙的神话故事。

古希腊人信奉绚丽多彩的众神。在启蒙时代，诗人们又不断地创作出更多新的神祇。古希腊究竟有多少神，谁也说不清。到处可以看到神庙，每座城市都有自己的保护神。雅典同雅典娜、德尔菲同阿波罗、奥林匹亚同宙斯，罗得岛同伊利俄斯太阳神都已融为一体，密不可分。

众神大都是大自然的人格化。在希腊语中，天神乌拉诺斯就是天的意思，地母该亚就是大地，伊利俄斯为太阳，塞利妮为月亮，堤丰为飓风，火神伊菲斯托斯直意为火山。宙斯手中的雷电是神

王权威和力量的象征，也是他克敌制胜的法宝。在古希腊人的眼里，任何自然现象、自然景观都有神作代表。河有河神、水中仙子，海有海神和海中女妖，山林树丛有潘神和山泽林泉仙女。还有晨光女神、时序女神。在想像中的地狱里有冥神。

早期的希腊人并不是一个统一的民族，加上山高、岛多、地贫、多旱，居民大多是小宗族。他们经常迁徙，不断接触新的宗族，互相融合，既保留了自己信奉的神灵，也接受了当地早已有的神祇。公元前八世纪到公元前七世纪，通过荷马史诗和赫西俄德的“神谱”才确立了奥林堡斯山众神的主体地位。那是一个由十二位神组织成的理想化的神祇家族。他们是：神王宙斯、王后伊拉、海神波塞冬、智慧女神雅典娜、太阳神阿波罗、商业及信使神埃耳米斯、农业女神季米特拉、月亮和狩猎女神阿耳太米、爱神阿芙洛狄蒂、火神伊菲斯托斯、战神阿瑞斯、灶神埃斯蒂娅。有的专家认为，埃斯蒂娅不在十二神之列，应代之以酒神狄奥尼索斯。他们居住在高高的奥林堡斯山顶，神力无穷，永不衰老，尽情享受良辰美景、仙酒珍肴。众神有详细的分工，每位神手下都有自己的助手，支配着人类从生到死的命运。

古希腊众神的突出特点是：神人同形、神人同体、神人同性，不像东方的神那样正襟危坐，不食人间烟火。希腊诸神同凡人一样也有喜怒哀乐，七情六欲，也会忌妒、报复、喜欢奉承。众神之间的明争暗斗往往扩大到人间引发战争。著名的特洛伊战争双方的背后都有神的支持。

宙斯就是一位拈花惹草的花神，有很多私生子。他的妻子伊拉贵为圣母，主管家庭婚姻大事，却管不住自己的丈夫，只能在神女和民女身上出气。英雄伊拉克利斯是宙斯和民女所生的私生

子，从小就受到伊拉的迫害。在摇篮中，伊拉就派两条大毒蛇去毒死他，被婴儿伸出小手掐死。他的生母为了保护孩子，把他藏在杂草丛中。伊拉和雅典娜正好从那里经过。伊拉看到受饿受冻的婴儿，出于母爱，抱起婴儿给他喂奶。婴儿发现仇人给他喂奶，便使劲咬她的乳头。伊拉疼痛难忍，把婴儿摔掉，溅出的乳汁形成太空中的银河。

希腊神话中还有许多英雄，他们往往是神和凡人所生的孩子。大都勇猛异常，争强好胜，敢于冒险，有超凡的智力和体力。英雄的一生中要同心怀恶意的神搏斗，同险恶的大自然搏斗，同人间的敌对势力搏斗。他必须最大限度地发挥自己的潜能，百折不回，坚持抗争，在夹缝中求生存，在同情他的神保护下，最终改变自己的噩运。伊拉克利斯、奥德塞阿斯、伊阿宋、什塞阿斯都是古代英雄的代表。

本书直接从希腊文版本编译而成，主要参考书有：阿力克萨德·代尔塔—帕帕道普洛斯写的《希腊神话和传说》（上、下两册）、约安尼斯·卡克利迪斯主编的《希腊神话》（五卷）以及希腊一些报刊发表的神话故事。人名、地名大都沿用约定俗成的译法，个别旧译名同希腊语发音相差太远，作了些改动。

杨广胜

二〇〇三年六月一日于北京

目录



▲ 编译者序	1
▲ 众神巨人大混战	1
▲ 奥林堡斯山	11
▲ 宙斯和伊拉	13
▲ 波塞冬	17
▲ 雅典娜	21
▲ 阿波罗和阿耳太米	24
▲ 埃耳米斯	28
▲ 季米特拉	36
▲ 阿瑞斯	43
▲ 伊华斯托斯	46
▲ 阿芙洛狄蒂	51
▲ 埃斯蒂娅	57

目 录



▲ 狄奥尼索斯	58
▲ 天神:伊利俄斯	64
▲ 塞利妮和妖斯	67
▲ 地神:该亚和瑞亚	70
▲ 姬维丽	72
▲ 潘 神	73
▲ 西弥斯	76
▲ 海中诸神	77
▲ 冥神:普鲁多纳斯	79
▲ 卡戎	81
▲ 从奥林墨斯山到奥林匹亚镇	82
▲ 普罗米修斯	84
▲ 宙斯的礼物	88
▲ 大洪水	94
▲ 神话中的雅典	98
▲ 阿斯克墨皮奥斯	103

目录



▲ 孔雀开屏百只眼	107
▲ 织女变蜘蛛	111
▲ 向日葵	115
▲ 贪婪的米达斯国王	118
▲ 第一次飞行	126
▲ 伊拉克利斯	131
▲ 什塞阿斯	204
▲ 阿耳戈 海上远征	242
▲ 舍瓦的兴衰	263
▲ 特洛伊战争	287
▲ 航海家纳夫普里奥斯	417
▲ 奥德塞阿斯回家	431
▲ 希腊神话重要译名中希文对照	534

众神巨人大混战

希腊神话认为，宇宙万物开创之时，世界处于混沌状态。在茫茫长夜和混沌之后，出现了一对神仙：地母该亚，天神乌拉诺斯。地母是一切生命的源泉和依托。天神浩瀚无比，包围着地母，是创世之初最伟大的神。地母是位多子多女的母亲。她先生下三个百手怪人和三个独眼巨人。后来又生下十位提坦兄弟姐妹，其中最有名的是克洛诺斯和瑞亚兄妹，他们后来结成夫妇。这些孩子都不是凡人，有的长相古怪、可怕，十分丑陋；有的力大无穷。百手怪人各有五十颗头，一百只手；独眼巨人每人只生一只慧眼，长在前额中间，足有车轱辘那么大；提坦众兄妹都有强健的体魄、超凡的精力和高明的武功。

天神乌拉诺斯担心他的这班子弟成天到处闲逛会给他惹祸，就把百手怪人和独眼巨人统统打入地狱。地母该亚心疼她的孩子，动员其他孩子去解救被关在地狱中的蒙难兄长。只有小儿子克洛诺斯敢于按母亲的要求去行动。他拿起母亲偷偷交给他的—

把镰刀同父亲乌拉诺斯搏斗，把父亲砍成重伤，从地狱中解救出他的兄长。在他们的帮助下，最后打败父王，自己当上了神王，世界安静了好几世纪。



克洛诺斯很快就忘记了他那些丑陋的兄长们对他的帮助，再次把他们打入地狱。他心里总是嘀咕，怕失去自己的统治地位。有一天，他向地母该亚请教他的前途如何，求她作出预言。母亲的话使他大吃一惊。她说：

“有其父必有其子。你的孩子将来会效仿你，把你推翻。”

从此，克洛诺斯日夜坐卧不安，变成一位多疑善感的恶神。为了防止他的儿子们篡位，就使用了很残忍的手段，生下第一个儿子就千方百计将其弄死。但婴儿是神的后代，也是长生不死的神，用一般的手段不可能结束其生命。最后，他竟像一只凶残的猛兽一样把孩子吞噬。生一个吃一个，一共吃掉五个婴儿。他们是：大女儿埃斯蒂娅，二女儿季米特拉，三女儿伊拉；大儿子普鲁多纳斯，二儿子波塞冬。妻子瑞亚又怀孕临产。她很害怕再次失去即将出世的孩子，于是偷偷跑到克里特岛，在一个山洞中生下一个男孩，取名宙斯。为了瞒过丈夫，怕他吃掉孩子，她在襁褓里裹了一块石头

递给克洛诺斯。克洛诺斯信以为真，不分青红皂白，竟大口吞下。瑞亚把小宙斯托付给克里特岛的库利特兄弟去抚养。这几位兄弟都是手持武器的彪形大汉。每当婴儿啼哭时，他们就以剑击盾，使克洛诺斯难以听到孩子的哭叫。



瑞亚生下宙斯后为了防止被丈夫克洛诺斯吃掉，在襁褓里裹了一块石头递给丈夫

宙斯长大成人后回到奥林堡斯山，篡夺了父亲的王位，强迫他吐出了活活吃掉的兄弟姐妹。但克洛诺斯还有力量，并不认输。有几位兄弟和提坦同他站在一起向奥林堡斯山反扑。他们神力无穷，甚至把皮里奥山抬到奥萨山顶上，作为攀登奥林堡斯山的跳板。

战争进行了十年，被称为提坦大战。克洛诺斯在提坦长兄们的支持下以奥什里斯山为据点；宙斯在长兄普鲁多纳斯、波塞冬以及夫人伊拉、姐姐埃斯蒂娅的支持下，以奥林堡斯山为基地展开搏斗。克洛诺斯的夫人瑞亚焦急地注视着丈夫同自己的儿子们互相厮杀。宙斯的祖母该亚暗暗支持他，劝他把关在地狱中的亲戚解救出来，助他讨伐克洛诺斯。宙斯遵照她的建议，亲自下地狱，打死守卫狱门的怪物卡比斯，救出了他的老伯百手怪人和独眼巨人。他们立即投入反克洛诺斯的战斗。

独眼巨人都是制造武器的技术能手。他们赠送给每位神一件得力武器：普鲁多纳斯得到一顶隐身头盔，波塞冬得到一柄三叉戟，宙斯的武器威力最大，是霹雳雷电。独眼巨人日以继夜为他打造雷电，使他最终取得这场大战的胜利。

宙斯用雷电猛击克洛诺斯和提坦诸神，射向他们的胸膛、眼睛和双脚。提坦诸神一个个头晕眼花，站立不稳，不得不后退，最后从奥什里斯山上滚了下来。宙斯连发霹雳闪电，把他们打入地狱，派百手怪人去看管。

此后若干年内，世界秩序有所改善，但是，一些神对此付出沉重代价，做出巨大牺牲。比如一位叫拉皮多斯的提坦神，有个儿子叫阿特拉斯，因参加反宙斯战争，被贬到终年黑沉沉的西方边境上，用肩扛着大地和天空，永远不得喘气休息。宙斯严惩参与反他的提坦诸神，使祖母该亚感到心疼。另外新的神对她也不再尊重。这位多子多孙的老母亲又生下一些身材高大的巨人。另一种说法是，克洛诺斯同他父亲乌拉诺斯争夺王位时，乌拉诺斯身受重伤，鲜血滴在地母该亚身上，于是该亚生出许多身躯庞大、长相丑陋的怪物，被称为巨人。他们都参与了反宙斯斗争。其中最凶恶的一

位叫堤丰，他的身躯又宽又高，头可触到天上的星星。伸展双手，一只达到最东方，一只达到最西方。眼里冒出闪烁的火焰，身上爬满毒蛇，翅膀展开像一只巨大的蝙蝠，飞翔时，整个天空都暗淡无光，他的每个脚指头就像一条可怕的龙头。他向奥林堡斯山发动进攻，山上的众神都惊慌失措，到处奔走躲藏。

大部分神疏散到埃及，在沙漠里藏身。许多神使出了变身法，改头换面，变成各种动物。阿波罗变做一只鹰，阿瑞斯变成一条鱼，伊菲斯托斯变成一只山羊，埃耳米斯变成圣鹞鸟。只有宙斯和雅典娜既不改变形体，也不肯藏身，严阵以待，应战堤丰。于是开始了一场最残酷的大战，很长时间谁胜谁负难以定论，差点儿让邪恶的堤丰占了上风。后来，宙斯持续发射雷电霹雳，致使堤丰支持不住，只得且战且退。宙斯使尽全身力量端起一座大山压在堤丰头上。那堤丰动弹不得，才葬身高山之下。

这是一大胜利，但危险还没有过去，还有不少巨人怪物仍在自由活动，正在联合起来企图搞垮众神。他们忌妒奥林堡斯山秀丽的风光、和谐的生活。认为虽然自己不可能享用它，亲手把它毁坏也会感到一种满足。这些巨人个头大，脖子上长着稠密坚硬的长毛，除了两眼外满脸胡须。身上也长满毛，两腿布满鳞，脚指头像粗壮的蛇头，狂叫着张大嘴巴把整条大河吸进肚里，然后又把脏水使劲喷向众神；把大树连根拔起当做投枪向众神投去；把带着森林、动物的山岭一块块掰下向奥林堡斯山掷去；把一座山垒到另一座山上，筑成台阶以便靠近众神的宫殿。众神甚至女神们都拿起随手能找到的东西作武器，被迫迎战。埃卡蒂高举火炬，伊菲斯托斯端着熔化了了的铸铁，阿耳太米举弓搭箭，纷纷投入战斗。



众神巨人大混战

战斗中最勇敢的是阿波罗、雅典娜和波塞冬。但最有能力的是发射雷电克敌制胜的宙斯。巨人们被打倒在地，但一旦接触地母，就又注入新的活力，卷土重来。无论什么武器都很难把他们致死。但是他们并不是永生的。一则神谕说：只要凡人同神并肩战斗，就能够杀死这些巨人。因此，宙斯不得不找凡人相助。他找到自己那个由凡人公主所生的儿子伊拉克利斯。伊拉克利斯二话没说，就立即同众神一起投入那场惊天动地的神和巨人大混战。

大地在震荡、天空变昏暗、崇山倒塌、长河改道、大河沸腾、海水倒灌、岛屿潜入大洋、雷电劈开山谷。巨人众神混战在一起，乱成一团。

最强的巨人叫波耳方累奥纳斯。宙斯同他扭打在一起，费了很大的劲才把他拖到一边。转眼间，宙斯发现波耳方累奥纳斯竟然两手搂着他的妻子伊拉不放。他发出震撼大地的怒吼，用强劲的电向敌手头上劈去。波耳方累奥纳斯放开伊拉，转过身子对付宙斯，随手捡起岩石、正在燃烧的尸体及一切能找到的东西朝宙斯甩去。宙斯挺着身子向前直冲，两手不停地发射雷电霹雳。波耳方累奥纳斯被迫后退，两脚插入海水中，竟把整个海角拖进大海。宙斯的雷电闪闪不停，像雨点一样射向他的脑袋。巨人一阵眩晕，伸手找可供使用的武器，抓起了刚摸到的得洛斯岛，使劲向宙斯投掷过去！

“伊拉克利斯！”宙斯呼叫，“快同我一起干掉这个怪物！”

伊拉克利斯张弓搭箭，神箭嗖嗖飞出，随着宙斯的雷电，箭正好射入凶猛巨人的脖子正中。他晃晃悠悠站立不稳，得洛斯岛从手中掉落，他也瘫在水中，溅起巨浪、泛起泡沫，淹没了巨人和得洛斯岛。风平浪静之后，圣洁的岛屿再次显现在明媚的阳光下。

伊拉克利斯呼叫着单独对付另一个巨人阿尔基奥纳斯。这个巨人也有一股蛮劲。他一把抓起帕利尼半岛，直冲着伊拉克利斯奔来。伊拉克利斯举起他的狼牙大头棒向巨人的头打去。阿尔基奥纳斯失去了知觉瘫在地上。突然，他又来劲了，猛地蹦了起来，向伊拉克利斯扑来。

雅典娜见势高声喊道：

“伊拉克利斯！巨人一触地就获新生，快把他从帕利尼半岛扔到海里！”

伊拉克利斯猛然醒悟，巨人为大地所生，只要进入母亲的怀抱就会复活。伊拉克利斯像头发怒的水牛猛扑向阿尔基奥纳斯。头朝着巨人的胸脯使劲一顶，巨人便翻着筋斗跃入大海，他又迅速拿起了弓箭，趁巨人还没有苏醒，一枝利箭穿透了他的心脏。

伊拉克利斯转过身来寻找雅典娜，见她已远去，正高举长矛追赶另一巨人埃盖拉道斯。雅典娜两眼直冒火星，逼近惊慌逃窜的巨人。她端起一座高山向巨人劈头盖脸地砸下去。这座高山就是现在的西西里岛。被埋在下方的埃盖拉道斯有时还竭力抖动身躯，企图掀掉压在大山，使周围地区常发生地震。

巨人波里沃蒂斯也没有好下场。他同波塞冬蛮战，波塞冬手持三叉戟对他穷追猛打，使他被迫逃入大海。波塞冬追至科斯岛后，掰下一块大山头把巨人压在下面。这块山头逐渐形成了现在的尼西罗岛。

其他众神也都英勇战斗，毫无惧色。阿波罗看到伊拉克利斯正在同巨人埃弗尔蒂斯展开搏斗，他大叫一声：

“我来了！”

一位神仙，一位英雄，两位同时搭箭开弓，两支响箭嗖嗖飞出。